

CAI EA 5
C185
Dec/81
DOES

Noticiario de Canadá

Ottawa
Canada

Año VIII, No. 19
Diciembre de 1981

El Parlamento aprueba la nueva Constitución, 1

Las últimas pruebas muestran la excelencia del brazo espacial canadiense, 3

Mini-periódico un éxito, 4

Primer Ministro visitará México, 4

Compañías canadienses acuden a feria de muestras en México, 4

Muere activista de derechos femeninos, 4

Canadá obtiene contrato de suministro al metro de la ciudad de México, 5

Cambio del reglamento de inmigración, 5

Se abre tienda para minusválidos, 6

Mitel a Francia, 6

Ayuda a refugiados afganos, 6

Utilización de computadoras para mejorar la papa o patata, 7

Estudio de fundación Asia-Pacífico, 7

Pintura naturalista de Bateman, 7

Noticias breves, 8

El Parlamento aprueba la nueva Constitución

El día 2 de diciembre se votó en la Cámara de los Comunes el proyecto de nueva constitución que dará a Canadá su propia constitución independiente después de 140 años de su acceso a la nacionalidad. Esta votación cuyos resultados mostraron 246 diputados a favor y 24 en contra son la culminación de varios años de discusiones y debates sobre la nueva constitución después de la propuesta del partido gubernamental, a la que las provincias se opusieron por considerarla perjudicial a sus intereses, llevando el asunto a la Corte Suprema que emitió su dictamen en forma tal que, si bien decía que el gobierno puede introducir legalmente una nueva constitución, sin embargo las prácticas constitucionales exigían su aprobación por varias provincias. Como consecuencia de esta decisión entre los días 1 y 5 de noviembre se celebró en Ottawa una conferencia constitucional federal provincial.

Al final de esta conferencia se llegó a un acuerdo entre el gobierno federal y nueve provincias, con excepción de la

provincia de Quebec que no aceptó esta fórmula por considerarla lesiva a sus intereses. Dado que esta fórmula coincidía con el dictamen de la Corte Suprema, se pasó esta propuesta a la Cámara Baja del Parlamento que después de dos días de debate y la introducción de dos enmiendas que fueron aprobadas por los Primeros Ministros de nueve provincias, procedió al voto. Una vez aprobada por la Cámara Baja, la constitución pasó al Senado para su discusión y aprobación. El Senado aprobó la propuesta por 59 contra 29 el 8 de diciembre e inmediatamente se procedió a enviarla a Westminster solicitando la patriación del Estatuto de la América Británica del Norte.

El paquete legislativo tiene tres partes: la primera es la repatriación del Estatuto; la segunda es la fórmula de enmienda que permitirá la introducción de cambios en el Estatuto; y la tercera es la Carta de Derechos Humanos. Sobre la primera parte había un consentimiento general de todos los partidos de que la constitución



El Primer Ministro Trudeau durante la conferencia federal provincial. De izquierda a derecha vemos al primer ministro de Ontario, William Davis; al Ministro Federal de Justicia, Jean Chrétien; al Sr. Trudeau; al Ministro Federal de Finanzas, Allan MacEachen; y al primer ministro de Quebec, René Lévesque.

EXTERNAL AFFAIRS
AFFAIRES EXTERIEURES
OTTAWA
JAN 15 1982
LIBRARY / BIBLIOTHÈQUE



External Affairs
Canada

Affaires extérieures
Canada

debiera residir en Canadá y no en Westminster, ya que, según dijo el Sr. Trudeau, "Canadá se convertirá definitivamente en un país independiente, tanto en el sentido técnico como en el legal".

La fórmula de enmienda presentaba grandes dificultades, ya que existían recelos por parte de ciertas provincias de tener tratamiento diferente respecto a diferentes facultades tales como las de veto, pero finalmente la decisión de la Corte Suprema sirvió de base para aceptar el principio de que no se requería el consentimiento unánime de todas las provincias, sino el consentimiento de la mayoría.

Pero el obstáculo principal para la aceptación por parte de las provincias era la Carta de Derechos que muchas provincias consideraban perjudiciales para sus derechos y propósitos. Durante la conferencia se eliminaron ciertos puntos del capítulo, lo que permitió que se llegase a un consenso. Sin embargo, la propuesta aceptada conserva los puntos originales, con ciertas modificaciones sobre derechos humanos, derechos de movilidad, derechos igualitarios, derechos de idiomas y derechos de ejecución de la ley. Por ejemplo, los derechos de movilidad, diseñados para limitar las leyes provinciales que discriminan contra canadienses procedentes de otras provincias permitirán específicamente ahora a una provincia establecer programas de acción afirmativa para sus ciudadanos desaventajados social y económicamente, siempre y cuando la tasa de empleo provincial sea inferior al promedio nacional. La resolución anterior permitía a la provincia discriminar sobre la base de límites provinciales, si bien para ciertos programas sociales, se permitían requisitos de residencia por un período razonable.

— Las provincias podrán dictar leyes que sobrepasen secciones claves de la Carta tales como derechos de religión, derechos legales y derechos de igualdad. Esto significa que la ley provincial podría sobrepasar un derecho sin ser objeto de una apelación judicial. Dicha ley provincial solamente permanecerá en vigencia durante cinco años, al menos que la provincia dictase de nuevo otra ley sobre el mismo punto.

— Las disposiciones de educación de idioma de las minorías se imponen ahora en nueve provincias con el consentimiento provincial. Nueve de las diez provincias acordaron aceptar la responsabilidad de dar educación primaria y secundaria en francés o en inglés, donde el número de estudiantes lo garantiza.

Los primeros ministros concurren

en abandonar un segmento argumentativo en su fórmula preferida de enmienda que exigía que una provincia recibiría compensación económica cuando rehuse, por opción a abandonarla, participar en un nuevo programa federal establecido por un cambio constitucional. El gobierno provincial ha dado tal compensación en el pasado en el caso de programas tales como el Plan Canadiense de Pensión, en el caso de Quebec, lo que permitió a la provincia utilizar fondos federales para establecer su propio Plan de Pensión de Quebec.

La oposición de Quebec a este acuerdo se basaba en dos puntos, uno respecto a la cuestión de optar en la no introducción de un programa federal y la compensación económica correspondiente, y la cláusula que garantizaba la educación primaria y secundaria en su propio idioma para las minorías inglesas y francesas de cualquier parte del país. El primer ministro de Quebec, René Levesque, mantenía que esto constituía una intromisión directa del gobierno federal en la responsabilidad general de la educación que el gobierno de Quebec no podía aceptar. El gobierno de Quebec objetaba también a la cláusula que permitía la movilidad de la fuerza laboral.

El señor Levesque manifestó que su provincia nunca podría aceptar "la eliminación de nuestras facultades fundamentales y tradicionales sin nuestro consentimiento... Tomaremos todas las medidas a nuestra disposición para asegurar que esto no ocurra".

Después de la clausura de la conferencia constitucional, el Primer Ministro Trudeau reconoció la oposición de Quebec y manifestó que se haría todo lo posible para hallar una fórmula que eliminase, en todo lo posible, las preocupaciones de Quebec. Aunque el gobierno federal decidió retrasar el debate para dar motivo u ocasión a llegar a ciertos acuerdos con Quebec, estos no se produjeron. Sin embargo, durante este tiempo se introdujeron enmiendas sobre la igualdad de derechos de la mujer y los derechos de los pueblos nativos, a instancia de los grupos interesados. En ambos casos los primeros ministros provinciales aceptaron la introducción de estos dos derechos después de un cierto cambalache en que una provincia aceptaría los derechos de los nativos si otra provincia retiraba su veto sobre los derechos de las mujeres.

El Sr. Trudeau manifestó "espero que, con buena voluntad y en interés de Canadá y de su población, muy pronto podremos hacer que este acuerdo sea unánime".

Reacciones de los primeros ministros

El primer ministro de Ontario, William Davis, manifestó después de la conferencia que el año pasado ha sido difícil para Canadá y manifestó que "esperaba que ahora podremos repatriar la constitución y obtener un consentimiento substancial sobre el resto". El primer ministro de Nueva Brunswick, Richard Hatfield, manifestó que estaba muy excitado porque el acuerdo permitiría a Canadá alcanzar la mayoría de edad. "Este país pronto alcanzará su madurez, a causa del compromiso adquirido".

El primer ministro de Alberta, Peter Lougheed, manifestó que su provincia obtuvo la mayoría de lo que deseaba, incluso una fórmula de enmienda que refleja la "igualdad de las provincias" y el derecho a sobrepasar parte de la Carta Nacional de Derechos un gobierno provincial lo considerase necesario. El acuerdo, obtenido después de una lucha larga y amarga, muestra que "Canadá funciona y es una confederación que continuará funcionando y funcionando bien".

Angus MacLean, primer ministro de la Isla del Príncipe Eduardo, manifestó que estaba jubiloso de haber alcanzado un hito antes de retirarse de la política provincial. La fórmula de enmienda del Estatuto de la América Británica del Norte asegura que "las provincias serán tratadas individualmente y no por razón de su importancia".

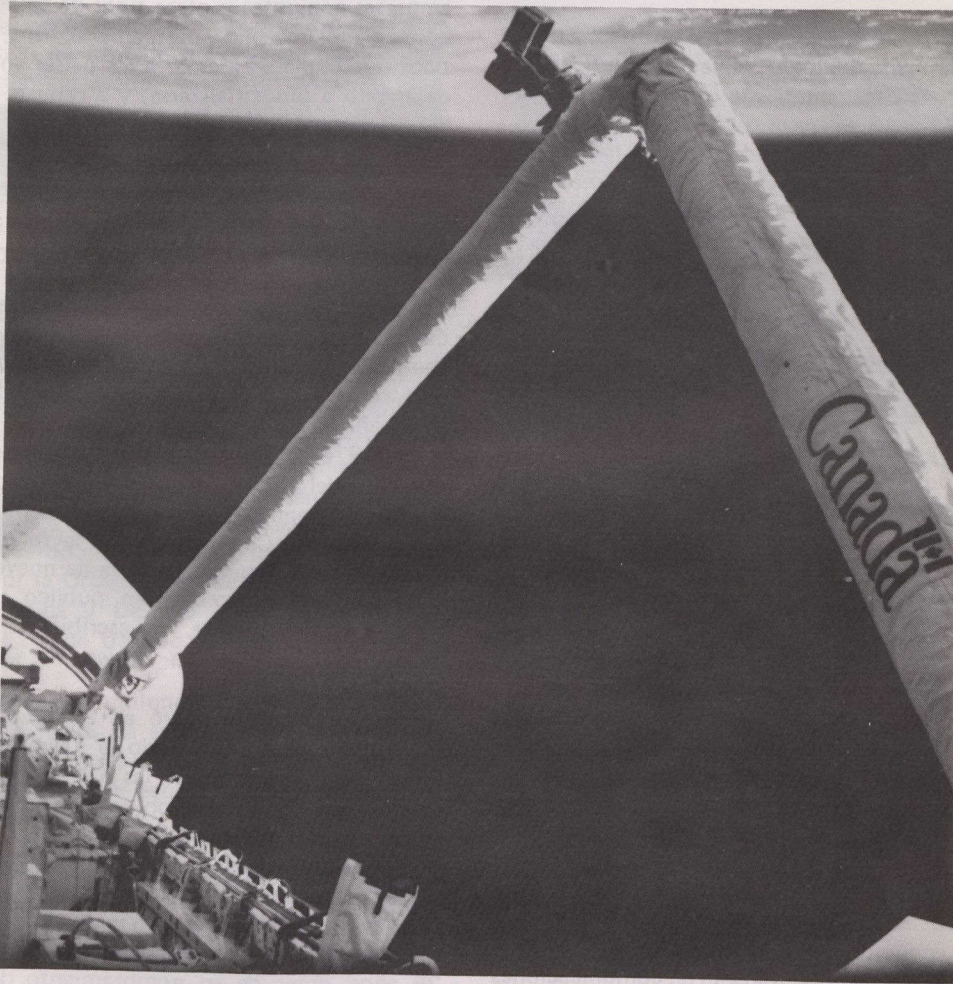
El primer ministro de Terranova, Brian Peckford, cuya propuesta constituyó la base del compromiso constitucional, manifestó a la clausura de la conferencia que "se sentía más canadiense que nunca".

El primer ministro de Saskatchewan, Allan Blakeney, describió el acuerdo como un compromiso razonable y honorable para Canadá. "Creo que nuestra consecución ha sido un gran triunfo. Tenemos una constitución verdaderamente canadiense". El Sr. Blakeney añadió que este acuerdo incluía muchas de las ideas expresadas por Saskatchewan, si bien no todas ellas.

El primer ministro de la Colombia Británica, Bill Bennett, manifestó que los primeros ministros deberían estar orgullosos de haber solventado el problema constitucional de forma "canadiense", mediante un compromiso. Lo hemos hecho en nuestro país. Y lo hemos hecho con un compromiso. Lo hemos hecho con una cantidad de concesiones y victorias tan esenciales para que este país funcione".

Al final de la sesión se hallaban
(pasa a la pág. 8)

Las últimas pruebas muestran la excelencia del brazo espacial canadiense



El brazo canadiense fue construido por Spar Aerospace.

El brazo espacial canadiense, el sistema de manipulación remota, completó con éxito una serie de pruebas durante el último y reciente vuelo de la lanzadera espacial *Columbia*, de los Estados Unidos.

Los astronautas Joe Engle y Dick Truly accionaron el brazo durante los dos días de la misión de la lanzadera. Las pruebas culminaron más de 8 años de trabajo y \$100 millones invertidos en el brazo canadiense, diseñado por el Consejo Nacional de Investigaciones de Canadá y construido por la Spar Aerospace Limited de Toronto.

Satisfacción en el Consejo Nacional de Investigaciones

¡Magnífico, magnífico! Verdaderamente estamos entusiasmados de que todo marche tan bien" manifestó el Dr. Art Hunter, director del proyecto del Consejo.

Dado que se redujo la misión de la lanzadera espacial, tuvieron que suprimirse varias pruebas del brazo. El Dr. Hunter manifestó que estas pruebas no eran "excesivamente importantes".

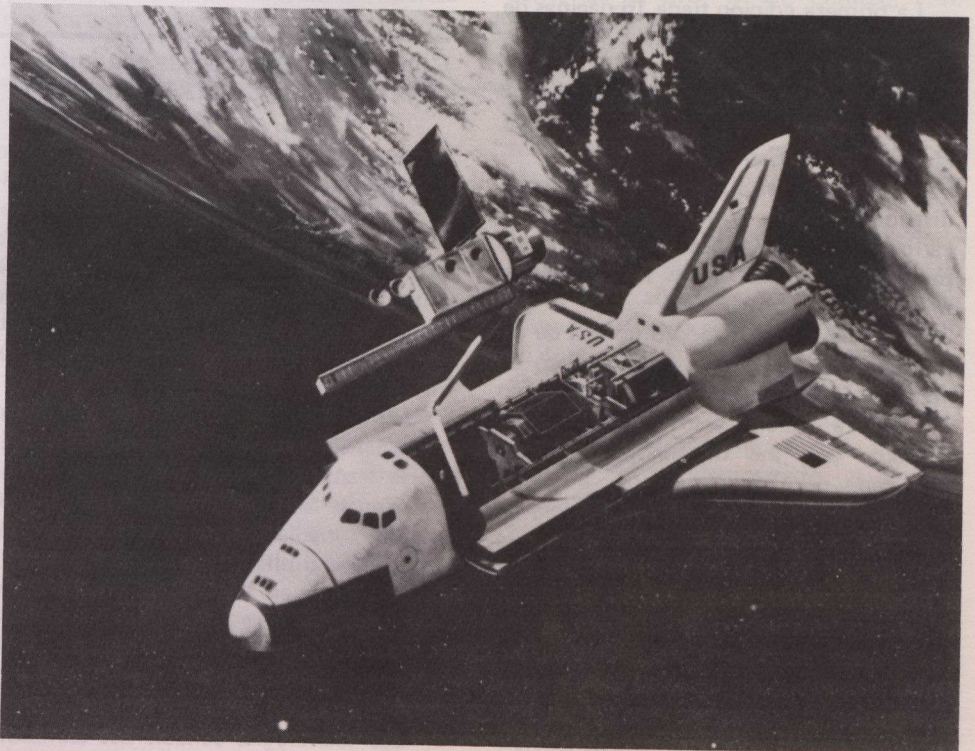
El brazo superó las pruebas priorita-

rias, incluso la de extensión y retracción hacia adelante y hacia atrás, al igual que una caña de pescar destinadas a comprobar si podía adaptarse a los movimientos abruptos en el espacio.

En el espacio se soltó el brazo que tiene articulaciones similares a las humanas, de sus abrazaderas que le sujetan a los laterales de la lanzadera durante el despegue y aterrizaje. Una vez suelto, parece que el brazo empieza a adquirir vida lentamente y sale de su cuna con todas las coyunturas fijas. A continuación se aflojan las coyunturas y el brazo puede moverse de lado a lado. Dado que está construido de materiales livianos, el brazo canadiense no puede soportarse por sí solo en tierra. Las pruebas, realizadas en condiciones de prácticamente no gravedad, demostraron que su diseño había sido correcto.

Duplicación de los movimientos de la mano

Los componentes del brazo incluyen un control que traduce por medio de computadora los sutiles movimientos de la mano en movimientos ascendentes, descendentes y laterales, y un sistema servomotor conectado con kilómetros de cables que operan en el brazo mediante engranajes. Al final del brazo se encuentra un aparato de amarrado que funciona como una mano. Los interruptores, controles y pantallas son tan complicados como los instrumentos de un avión de línea, y los astronautas pasaron muchas horas en Toronto practi-



La Columbia lleva el brazo canadiense al espacio.

cando en un simulador.

Interruptores de palanca controlan unas luces en las coyunturas que permiten la mejor observación por medio de las cámaras. Los ángulos de la cámara, controlada por botones y los cuadros proyectados se muestran en dos monitores de pantalla dividida marcadas con círculos concéntricos que indican la alineación precisa del brazo con su objetivo. El control es una versión sofisticada de la palanca de mando de un avión.

Oficiales de la NASA norteamericanos manifestaron que algunas de las pruebas del brazo se realizarán en el próximo vuelo de la lanzadera programado para marzo de 1982. Entonces, el brazo levantará un objeto de la bodega.

La NASA adquirirá tres brazos más por \$20 millones cada uno que serán instalados en las embarcaciones gemelas de la Colombia, conforme se vayan construyendo entre ahora y 1985.

Mini-periódico un éxito

Una de los mayores cadenas periodísticas de Canadá ha publicado un miniperiódico adecuado para aerolíneas.

Airnews mide 38 por 20 cm y ha iniciado ya una prueba de dos meses de duración con las aerolíneas Pacific Western Airlines que vuela en el oeste y norte de Canadá y hasta Toronto. La aerolínea del gobierno de Alberta transporta unos 3.000 pasajeros diarios.

La primera edición tiene 16 páginas de noticias nacionales, editoriales, artículos comerciales y deportes. Si resulta popular con los pasajeros y anunciantes, probablemente se ofrecerá a otras líneas aéreas importantes de Canadá.

La Pacific Western cesó la práctica de distribuir periódicos a sus pasajeros hace varios años, dado el costo y el exceso de peso. Otras líneas aéreas han hecho lo mismo.

La línea aérea introdujo la idea de un miniperiódico hace tres años y trató de vender la idea a la Southam. El periódico que utiliza noticias y fotografías proporcionadas por the Canadian Press, está publicado por tres periodistas. El periódico dependerá para su supervivencia de ingresos derivados de la publicidad, ya que se ofrece gratuitamente a los pasajeros.

Airnews aumentará sus páginas a 24 en un futuro próximo, reteniendo 16 páginas para noticias y 8 para anuncios, siempre que sea posible. La reacción de los pasajeros durante su primera semana de existencia fue magnífica.

Primer Ministro visitará México

El Primer Ministro Trudeau ha aceptado la invitación del Presidente López Portillo para hacer una visita oficial a México del 13 al 16 de enero de 1982.

México ha venido a ser un importante asociado de Canadá. En los últimos años se han realizado frecuentes intercambios a alto nivel sobre temas bilaterales y multilaterales. Ultimamente el Primer Ministro y el Presidente López Portillo presidieron conjuntamente la Reunión Internacional sobre Cooperación y Desarrollo (Cumbre Norte-Sur) celebrada en Cancún, México la visita del Primer Ministro el próximo mes brindará a los dos líderes la oportunidad de concentrarse en examinar y revisar el desarrollo de las relaciones entre las dos naciones.

Se espera que las importaciones y exportaciones mexicanas a este país superen los mil millones de dólares, lo que haría de México el segundo asociado comercial latinoamericano de Canadá. Desde la firma del Acuerdo de Cooperación Industrial y Energética el año pasado, México suministra cerca del 10 por ciento del petróleo importado por Canadá y se ha convertido en un mercado importante para productos canadienses de alta tecnología. Las perspectivas de una cooperación comercial y económica más estrecha en campos tales como energía, transporte, comunicaciones y desarrollo de recursos.

Compañías canadienses acuden a feria de muestras en México

La Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (ACDI) ayudó a 75 compañías canadienses a demostrar su tecnología a los países en desarrollo, durante la recientemente celebrada Segunda Feria Internacional de Mexico. El Ministro de Estado para Comercio de Canadá, Ed Lumley, representó a Canadá en las ceremonias inaugurales.

Las pequeñas y medianas empresas canadienses han mostrado gran interés en la transferencia de tecnología a países del Tercer Mundo. El número de participantes canadienses en la exhibición de este año triplicó el alcanzado en la primera feria en 1980. ACDI cubrió también los gastos de los representantes de pequeños negocios de 33 países en desarrollo que acudieron a la feria y los congresos técnicos asociados a la misma.

Las tecnologías canadienses exhibidas eran adaptables a las necesidades de los

países del Tercer Mundo. Las compañías canadienses involucradas deseaban buscar empresas conjuntas y otros tipos de colaboración a largo plazo mutuamente benéficos que pudieran ayudar a los países en desarrollo a industrializarse, y a robustecer sus vínculos económicos con Canadá.

Muere activista de derechos femeninos

Thérèse Gasgrain, ex-senadora y pionera de los derechos de la mujer en Quebec y campeona de la unidad canadiense, murió en Montreal el 2 de noviembre a la edad de 85 años.

En 1970, la Sra. Casgrain fue el primer miembro del Nuevo Partido Democrático nombrada Senador, donde actuó como independiente. Cuando su edad le forzó a retirarse del Senado, después de nueve meses, volvió a aparecer en público y trabajar políticamente, y escribió sus memorias, tituladas *La Mujer en un Mundo Masculino*.

La Sra. Casgrain entró en el campo político en 1928, dirigiendo la lucha de los derechos de voto de las mujeres de Quebec que se concedieron en dicha provincia solamente en 1940.

En 1942, se presentó como candidato Liberal Independiente para el distrito Charlevoix-Saguenay, escaño ocupado por su marido Pierre-François Casgrain durante 25 años, antes de su nombramiento de magistrado de la Corte Suprema de Quebec, pero fue derrotada. En 1948 se unió a la Federación Cooperativa de la Commonwealth, antecesora del Nuevo Partido Demócrata y durante nueve elecciones no consiguió ser elegida.



Thérèse Casgrain

Canadá obtiene contrato de suministro al metro de la ciudad de México

La Corporación de Fomento a la Exportación ha firmado un acuerdo de financiación valorado en \$150.000.000 para apoyar la venta de artículos y servicios para la ampliación del sistema del ferrocarril metropolitano de la ciudad de México. El contrato dará como resultado hasta 4.000 personas año de empleo en Canadá.

El Ministro de Estado Serge Joyal que presidió la ceremonia de firma celebrada recientemente en Montreal, declaró que "la positiva conclusión de estas negociaciones que dieron como resultado uno de los mayores contratos de fabricación obtenidos en la historia de Canadá en un mercado extranjero, representa un gran avance para la industria canadiense. De acuerdo con un estudio realizado en 1977 por la Organización de Cooperación Económica y Desarrollo, se espera que el sector de tránsito urbano mundial llegue a alcanzar un valor de mercado de \$500.000 millones para finales de siglo y la firma de este acuerdo marca la primera empresa exitosa de Canadá de esta magnitud en este altamente competitivo mercado".

Los exportadores canadienses involucrados en el acuerdo incluyen a: Bombardier Inc. de Montreal que suministrará 20 trenes de nueve vagones cada uno; la BTM International Inc. de Montreal que suministrará servicios de consultoría de ingeniería; y la B.G. Checo Ltd. de Montreal que suministrará varios tornos



Entre los participantes en la rueda de prensa celebrada en Montreal para anunciar la firma del acuerdo financiero para cubrir las ventas para el Metro de la ciudad de México se encontraban (de izquierda a derecha): Lic. Carlos Martínez Ullóa, Subdirector del Banco Nacional de Obras y Servicios Públicos S.A. de México; Serge Joyal, Ministro de Estado; Jean Arés, Vicepresidente de Préstamos de la CFE; Louis Hollander, Presidente de la Bombardier Inc.; y Pierre DesMarais II Presidente de la Junta de la Oficina de Transporte Metropolitano International Inc.

y equipos de subestación.

La firma del acuerdo económico fue presenciada por el Lic. Carlos Martínez Ullóa, Subdirector General del Banco Nacional de Obras y Servicios Públicos S.A. y Jean Arés, Vicepresidente de Préstamos y Kevin O'Brien Vicepresidente Adjunto de la División de América del Norte y del Centro de la CFE.

También estaban presentes el Embajador de México en Canadá, Agustín Barrios Gómez, el Presidente y Jefe de Operaciones de la Bombardier Inc. de, Louis Hollander; el Presidente de la Oficina de Transporte Metropolitano International Inc., Pierre DesMarais II; y el Vicepresidente de la B.G. Checo Limited, P.M. Bradley.

Cambio del reglamento de inmigración

El gobierno federal ha anunciado cambios en el reglamento de inmigración que afectan a los visitantes a Canadá procedentes de la India.

Con efecto inmediato, los hindúes que visitan Canadá deberán obtener visados en el extranjero antes de proceder a Canadá. "Hemos retirado el privilegio de exención de visado, anteriormente concedido a la India, debido al número creciente de sus ciudadanos que llegaron a Canadá bajo el pretexto de visitarlo, pero intentaban permanecer aquí permanentemente", manifestó el Ministro de Inmigración y Empleo, Lloyd Axworthy, al hacer el anuncio.

"Además, en los últimos meses, y a menudo siguiendo el consejo de agentes poco escrupulosos de la India, han llegado cientos reclamando la condición de refugiados. Esta actuación impide el flujo de

visitantes de buena fe de la India y crea un atascamiento en nuestro sistema para tratar con los que reclaman el estado de refugiados" añadió el ministro.

Discusión de problemas

El Sr. Axworthy visitó recientemente la India para discutir problemas de inmigración con el Ministro indio de Asuntos Interiores, Zial Singh y el Secretario de Asuntos Exteriores, R.D. Sethe. El requisito de vistado previo fue el resultado de las reuniones con estos oficiales hindúes y con los líderes de la comunidad hindú en Canadá.

El ministro manifestó también que anteriormente en este año, había creado una fuerza de trabajo para examinar el problema de agentes poco escrupulosos. Las recomendaciones de esta fuerza de trabajo fueron discutidas con las provin-

cias y grupos étnicos, con objeto de tomar acciones contra estos agentes que aconsejan la violación de las leyes de inmigración.

Se cree que el nuevo requisito de visado reducirá el influjo reciente de seudorefugiados de la India que ha causado graves problemas en el Ministerio de Inmigración. Cerca del 90 por ciento de las reclamaciones actualmente recibidas en Ontario proceden de naciones indias y hasta la fecha ninguno de estos solicitantes ha demostrado al Comité Asesor de Condición de Refugiados sus bases para reclamar la categoría de refugiados, excepto razones puramente económicas.

Atasco

"Esta situación ha creado un gran atasco que nos impide ayudar rápidamente a los solicitantes que se encuentran en un verdadero estado de temor de persecu-

ción" manifestó el Sr. Axworthy, añadiendo que el Alto Comisario de las Naciones Unidas para Refugiados no ha reconocido la validez de las solicitudes de condición de refugiado de los nacionales indios.

Desde 1977, se ha eliminado del privilegio de exención de visados a 11 países, cuyos ciudadanos han abusado los requisitos de inmigración canadiense. Estos países incluyen a Pakistán, Nigeria, Colombia, Africa del Sur, Cuba, Ecuador, El Salvador, Ghana, Uganda, Chile y Haití. La mayoría de los países occidentales utilizan el sistema de visado para controlar la entrada de visitantes.

Se abre tienda para minusválidos

Una mujer de Ottawa ha abierto recientemente una tienda destinada a satisfacer las necesidades especiales de los inválidos.

La tienda tiene una amplia gama de artefactos auxiliares, desde barras de sala de baño que hacen más fácil entrar a la bañera y salir de ella, o asientos de ducha para gente al cual le resulta imposible salir de una bañera si están sentados en ella, hasta la última innovación en equipo de control remoto que permite a la persona inmovilizada encender una lámpara o la radio sin levantarse.

"La gente piensa que una silla de ruedas es simplemente una silla de ruedas", afirma la dueña de la tienda y ex-terapeuta profesional Anne Snyder. "De modo que uno ve a una viejecilla en una silla de ruedas demasiado grande para ella y no puede sentarse derecha, o bien con los brazos demasiado altos elevando desmesuradamente los hombros. Una silla de ruedas debe comprarse teniendo en cuenta la persona a quien está destinada".

Accesorios para sillas de ruedas

Snyder tiene varias sillas de ruedas en existencia, seis diferentes tipos de almohadas de sillas de ruedas y bolsas para ser unidas a los asideros.

Handi-House posee una variedad de ayudas hogareñas para gente que por cualquier razón solamente tiene fuerza en una mano. Existe un rodillo de pastelero para una sola mano, un cernidor de harina para una sola mano, tijeras para la mano izquierda y tijeras de mesa para cortar carne u otro tipo de comida con una sola mano.

La tienda tiene también ropa para inválidos, ropas prácticas pero elegantes de Comfort Clothing en Kingston en dos líneas, "una para gente que se viste por sí



Anne Snyder muestra ropas funcionales de su tienda recientemente abierta para personas minusválidas.

misma con dificultad y otra para gente a quien es necesario vestir".

Como señala Snyder, grandes sisas y mangas de raglán hacen que el trabajo sea mucho más fácil, y lo mismo los cierres Velcro — superficies que están juntas pero que pueden ser fácilmente separadas — en vez de botones o cierres relámpagos.

Oportunamente Snyder espera poder exhibir su ropa en desfiles de modas realizados en instituciones de la ciudad.

Mientras tanto, existen aparatos gimnásticos de bola, sandalias ortopédicas, soporte de arco, bastones y caminadores y hasta un dispositivo de alerta médico. Este último permitirá al usuario que está solo en su casa tener un aparato de transmisión accionado por un botón alrededor del cuello de modo que si se cae y no puede levantarse la presión de un botón permitirá la conexión a un teléfono pre-seleccionado — quizás la del vecino — para que se pueda acudir en su ayuda.

Mitel a Francia

La Mitel Corporation, compañía de rápido crecimiento en el campo de telecomunicaciones, ha anunciado que establecerá una filial en Francia.

El gobierno francés ha concedido autorización a la Mitel para establecer su filial en los Vosgos. La compañía manifiesta que esto producirá empleo para más de 1.000 personas de dicha zona para finales de 1985, en la fabricación de una línea completa de equipo de conmutación electrónica telefónica.

Mitel ha llegado a un acuerdo de distribución con la compañía francesa de fabricación de centralillas telefónicas Association des Ouvriers en Instruments de Precision de París.

Distribución internacional

En virtud de este acuerdo, la AOIP distribuirá la línea actual de sistemas Super-switch PBX de Mitel (centralilla telefónica) durante un período de 18 meses y el recientemente anunciado sistema digital de comunicaciones SX-2000 Mitel por un período de diez años. El grupo francés distribuirá los productos Mitel en Francia, Bélgica, Luxemburgo y varios países africanos.

La compañía manifestó que había elegido marchar a Francia, dado que considera que este país es uno de los mercados europeos más lucrativos en el campo de telecomunicaciones.

A principios de este año, la Mitel anunció planes para construir una fábrica en Gales, valorada en 90 millones de dólares y una instalación en México, valorada en 20 millones de dólares.

La compañía anunció también este verano que establecería tres plantas de fabricación más en Canadá, una en Ontario y dos en Nueva Brunswick. Mitel, está construyendo una fábrica valorada en 28.6 millones de dólares en Renfrew, al noroeste de Ottawa. Actualmente se están construyendo dos fábricas en Bouctouche, norte de Moncton, New Brunswick, por un valor de 48 millones de dólares. Se espera que las dos fábricas comiencen a funcionar en 1983-1984 respectivamente y den empleo a 1.000 personas.

Ayuda a refugiados afganos

Canadá contribuirá con dos subsidios de 150.000 dólares al Comité Internacional de la Cruz Roja y la Liga de Sociedades de la Cruz Roja para ayudar a los refugiados afganos en Pakistán.

Los subsidios, parte del programa de ayuda humanitaria de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (ACDI) responden a llamamientos separados de las dos organizaciones y se canalizarán a través de la Sociedad Canadiense de la Cruz Roja.

Desde la invasión de Afganistán, Canadá ha concedido al Alto Comisario de las Naciones Unidas para Refugiados 3,15 millones de dólares y un paquete bilateral de ayuda alimenticia, valorado en 2 millones de dólares, a Pakistán, para su distribución entre afganos.

Utilización de computadoras para mejorar la papa o patata

Los científicos de Agricultura Canadá utilizan computadoras en un programa continuado para producir variedades mejoradas de papa.

"Debido a la amplia cantidad de información recolectada en nuestro programa de producción de la patata, necesitamos un sistema rápido de análisis y recuperación de datos", explicó Don Young, director del programa de cría de papa en la estación de investigación de Agricultura Canadá en Fredericton, Nueva Brunswick.

Esto condujo al Dr. Young a pedir auxilio a la computadora. Desde 1968, él y sus colegas de la estación y del Instituto de Investigación Estadística y de Ingeniería en Ottawa han preparado un programa comprensivo de computadora.

El programa puede presentar una copia dura de cualquier raza de papa o línea de patata en forma de agenda de notas. La información incluye 83 características diferentes, desde la producción, vigor máximo, madurez y facilidad de excavación mecánica, hasta calidades específicas de la patata después de su proceso. También se incluye información sobre la resistencia de las diferentes varie-

dades a la enfermedad. Esto cubre enfermedades tales como roña tardía, carbunco, roña, marchitamiento, abarquillamiento de la hoja y otros virus.

Otra parte del programa federal es un inventario de todos los tipos de semilla actualmente en existencia en la estación. "Esto permite al cultivador confirmar la disponibilidad de semilla de una procedencia particular" manifestó el Dr. Young.

Posibilidad de cuarenta características

La computadora permite diseñar un programa más eficaz de cría de la papa. El investigador puede incluir hasta 40 cualidades deseables para su variedad matriz.

"Cuando se tiene en cuenta que una vez realizado el cruce original, se necesitan hasta 15 años para crear una variedad es evidente la imposibilidad de mantener registros manuales" manifestó el Dr. Young.

Además, los científicos pueden escoger entre más de 60.000 líneas de semilla. "Con la computadora, podemos desarrollar mejores variedades para la industria patatera en menos tiempo" manifestó el Dr. Young.

Estudio de fundación Asia-Pacífico

El gobierno federal estudia la posibilidad de crear una fundación para fomentar los intereses canadienses en Asia y la región del Pacífico.

El Ministro de Asuntos Exteriores, Mark MacGuigan, ha nombrado a John Bruk, presidente de la Cyprus Anvil Mining Corporation de Vancouver, para encabezar el grupo de estudio. El ministro manifestó que las relaciones canadienses en la región se han ampliado y "muestran diversidad y promesas". El Dr. MacGuigan añadió que se necesitaba "medios por los que estas relaciones — políticas, económicas y culturales — puedan ser fomentadas y apoyadas, y que se estimule un mayor conocimiento mutuo entre canadienses y los pueblos asiáticos y del pacífico." Manifestó que una fundación para Asia y el Pacífico, independiente y sin vínculos gubernamentales, podría conseguir este objetivo, actuando como cámara de compensación de ideas e iniciativas de apoyo.

Durante el estudio que se completará a principios del próximo año, se consultarán a representantes de los gobiernos provinciales, instituciones académicas, negocios, fuerza laboral y otras partes interesadas.

Pintura naturalista de Bateman

El trabajo del pintor naturalista Robert Bateman es el tema central de una exposición itinerante organizada por el Museo Nacional de Ciencias naturales de Ottawa.

Titulada *Imágenes de las Tierras Virgenes*, la exposición de 73 cuadros se exhibe actualmente en el Museo Centennial de Vancouver.

La designación de Robert Bateman como Artista del Año 1980 es la más reciente adición a los premios obtenidos por dicho artista. Ha realizado exhibiciones unipersonales en Londres, Nueva York y Toronto. Las obras de Bateman atraen no solamente a los amantes de la naturaleza y la vida silvestre, sino también a los amantes del arte, dado que su trabajo invita a compararlo con los famosos pintores realistas de nuestra era, notablemente Andrew Wyeth, de los Estados Unidos y Alex Colville y Ken Danby, de Canadá.

Inició joven su carrera

Bateman comenzó su carrera a la edad de 12 años, como naturalista aprendiz del Museo Real de Ontario en Toronto. Su curiosidad por la fauna y flora silvestres y

su mundo continúa actualmente, ya que es un biólogo de la fauna silvestre, zoólogo y ambientalista calificado. Las experiencias de Bateman en el campo han sido variadas y numerosas. En sus veinte años actuó como guía en el parque Algonquin de Ottawa, investigando el censo avícola; levantó mapas geológicos en Ungava, viajó en Land-rover por Africa, India, el Hima-

laya, Tailandia, Malasia y Australia; enseñó durante dos años geografía en Nigeria; estudió la vida silvestre en las Islas Galápagos; y realizó trabajos de exploración en las marismas de Florida. Desde 1978, ha sido jefe de cacería safari en Kenia y ha dado conferencias sobre el Antártico a bordo del *MC Lindblad Explorer*.



Wily y Wary, pintura de un zorro rojo realizada por Bateman en 1979.

Constitución (de la pág. 2)

ausentes dos primeros ministros, John Buchanan, de Nueva Escocia que regresó a Halifax para acudir al funeral de un pariente y el primer ministro de Manitoba, Sterling Lyon, que retornó a Winnipeg a proseguir su campaña electoral. En Winnipeg, el Sr. Lyon dijo que el acuerdo era una victoria para Canadá y que estaba satisfecho con los compromisos sobre la Carta de Derechos. Las elecciones dieron la victoria en Manitoba al Nuevo Partido Demócrata cuyo líder se mostró también de acuerdo con la fórmula constitucional e incluso dio el consentimiento sobre las dos enmiendas presentadas después de la firma del compromiso.

Por la parte federal, los líderes del partido gubernamental y los dos partidos de la oposición se mostraron jubilantes con la adaptación mayoritaria del acuerdo de constitución en la Cámara de los Comunes ya que el voto negativo de 24 diputados es insignificante y debido a razones muy diversas.

Ahora, después de la aprobación de la propuesta por el Senado, queda solamente el envío de la misma al Parlamento inglés para su aprobación que se espera sea rápida.

Noticias breves

El Nuevo Partido Demócrata, bajo la dirección de Howard Pawley derrotó al Partido Progresista Conservador en las recientes elecciones de Manitoba. El NDP que llega al gobierno de la provincia después de los conservadores de Sterling Lyon, ganó 33 de los 57 escaños y el 47,3 por ciento del voto popular. Los conservadores obtuvieron los 24 escaños restantes. El Partido Liberal que tenía un diputado antes de la disolución, no ganó ningún escaño, al igual que el nuevo Partido Progresivo.

La Corporación de Fomento a la Exportación ha aprobado transacciones de financiamiento de exportaciones por un total de 503.2 millones de dólares, en forma de préstamos de 443.7 millones de dólares, seguros de 50,7 millones de dólares y garantías de \$8,8 millones en relación a 21 países; Argelia, Bermudas, Brasil, Chile, Checoslovaquia, Ecuador, Finlandia, Francia, República Federal Alemana, India, Italia, Nigeria, Noruega, Panamá, Papua Nueva Guinea, Rumanía, Swazilandia, Gran Bretaña, Uruguay, Estados Unidos y Zimbabwe.

La Corporación de Fomento a la Exportación ha anunciado también la firma reciente de ocho acuerdos financieros por un total de 10,993.733 dólares, para apoyar exportaciones canadienses a Australia, Chile, Colombia, Checoslovaquia, Israel, México y Suiza.

La Bombardier Inc. de Montreal suministrará 26 vehículos articulados ligeros (trams) al Distrito Metropolitano de Portland, Oregón. El pedido asciende a \$25 millones. Es el primer contrato competitivo obtenido por la Bombardier para dicho tipo de vehículos en los Estados Unidos.



**Viaje a
Canadá por
la onda corta**

Radio
Canadá
Internacional

**Transmisiones
diarias
en español**

El horario de nuestras
emisiones se puede obtener
gratuitamente escribiendo a:

Radio Canadá Internacional
P.O. Box 6000
Montreal, Canadá H3C 3A8

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa, K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndole la mención de la fuente. La Sra Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.

Esta publicação encontra-se também disponível em português sob o título Notícias do Canadá.

Canada